

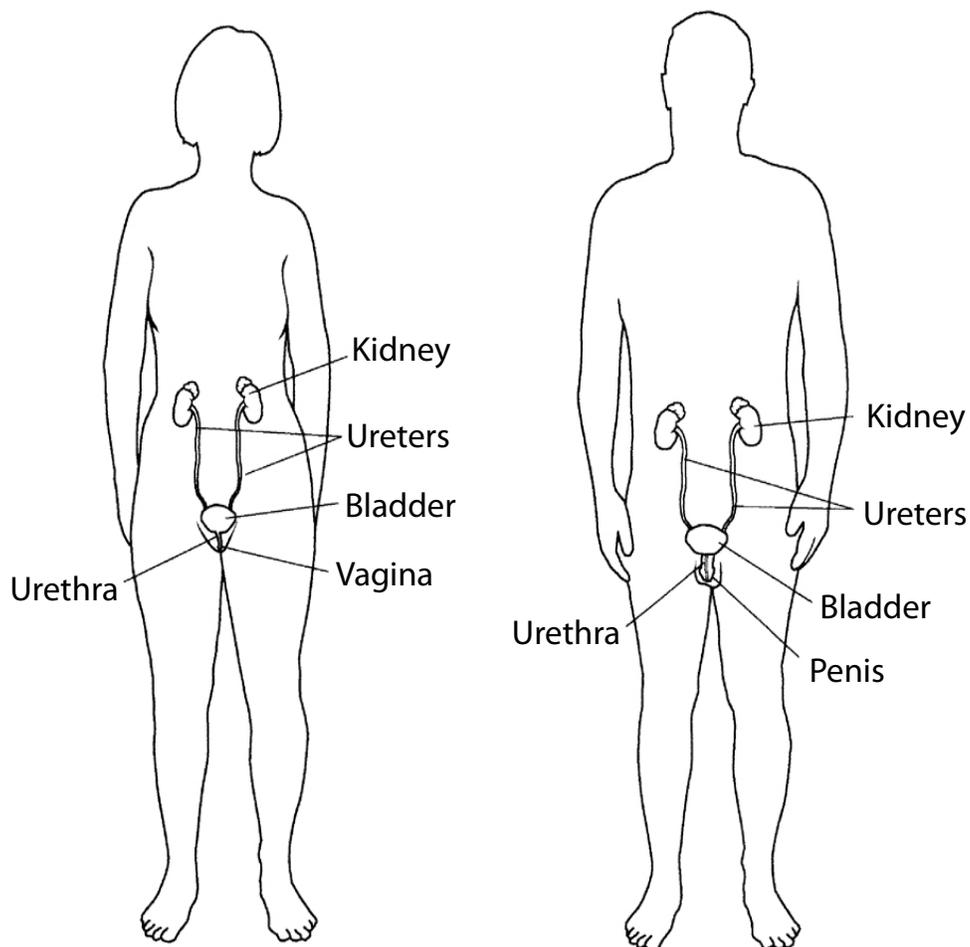
IVP (Intravenous Pyelogram)

IVP is a test to check for kidney stones or other diseases of the kidneys and bladder. X-rays are done after dye is given.

If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff before the test.

If you are pregnant, or think you might be, talk to the staff before the test.

Arrive on time for your test. Plan to be here for about 2 hours. The test takes about 1 hour.



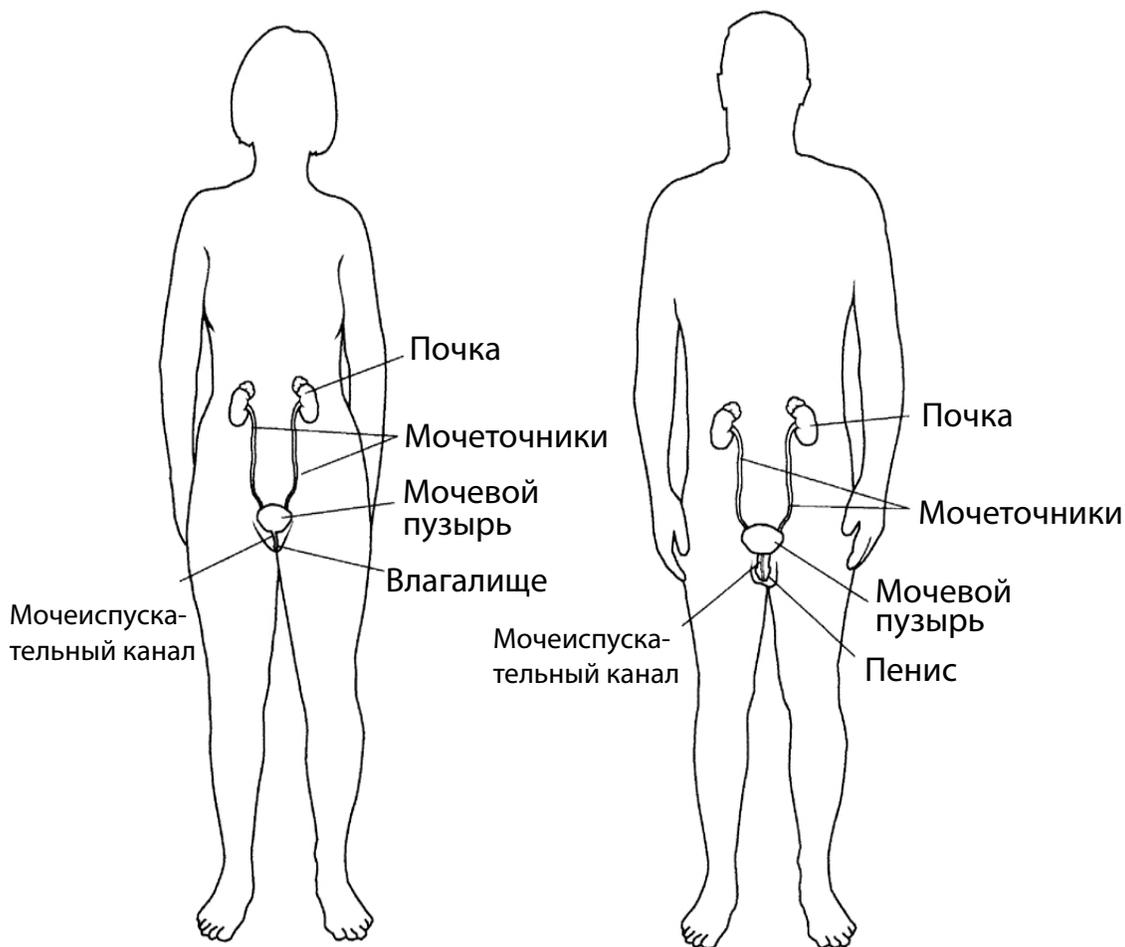
Внутривенная пиелограмма

Внутривенная пиелограмма – это обследование с целью выявления камней в почках и других заболеваний почек и мочевого пузыря. После ввода красителя делается рентген.

Если у Вас есть аллергическая реакция на лекарства, продукты или что-нибудь другое, сообщите об этом медицинскому персоналу до начала обследования.

Если Вы беременны или думаете, что можете быть беременны, сообщите об этом персоналу до начала обследования.

Пожалуйста, не опаздывайте на это обследование. Отведите около 2 часов на пребывание в больнице. Само обследование займет около 1 часа.



IVP (Intravenous Pyelogram). Russian.

To Prepare

- Tell your doctor if you have asthma or a dye allergy.
- Buy a Fleet enema from your local drug store.
- The day before your test, drink plenty of liquids.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.

The Morning of Your Test

You need to clear the stool from your bowel before this test. Use the enema 2 hours before your test.

To use the enema:

1. Shake the bottle.
2. Remove the orange plastic cover on the tip of the bottle.
3. Lie on your left side with your right knee bent and your arms relaxed.
4. Gently put the bottle tip into your rectum. Push as if you are having a bowel movement. This will relax the muscles so that the tip goes in easier.
5. Stop pushing and take slow, deep breaths.
6. Squeeze the bottle until most of the liquid is in your rectum.
7. Remove the tip from your rectum. Lie on you left side and squeeze your buttocks to hold the liquid in your rectum.
8. You will have a strong urge to have a bowel movement in about 5 minutes. Hold the liquid in as long as you can.
9. Use the toilet.
10. Wash your hands with soap and water.

Подготовка

- Сообщите своему врачу, если у Вас астма или аллергия на краситель.
- Купите в ближайшей аптеке клизму Fleet.
- За день до обследования пейте много жидкости.
- Начиная с полуночи до начала обследования прием пищи и жидкости, включая воду, запрещен.

Утром перед обследованием

Перед обследованием Вы должны освободить кишечник. За 2 часа до обследования сделайте клизму.

Пользование клизмой:

1. Встряхните бутылку.
2. Удалите оранжевую пластиковую крышку на горлышке бутылки.
3. Лягте на левый бок, согните правое колено и расслабьте руки.
4. Аккуратно введите наконечник бутылки в прямую кишку. Напрягитесь, как при испражнении. Это позволит расслабить мышцы, и наконечник войдет легче.
5. Прекратите ввод; делайте медленные глубокие вдохи.
6. Сжимайте бутылку до тех пор, пока большая часть жидкости не окажется в прямой кишке.
7. Удалите наконечник из прямой кишки. Полежите на левом боку, сжимая ягодицы для удержания жидкости в прямой кишке.
8. Приблизительно через 5 минут Вы почувствуете сильный позыв к дефекации. Задержите жидкость столько, сколько сможете.
9. Воспользуйтесь туалетом.
10. Вымойте руки с мылом.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm.
- You lie on an x-ray table. You need to be still during the x-rays.
- You are given dye in your IV line. The dye lets your kidneys and bladder show on the x-rays. You may get a metal taste in your mouth or a warm feeling in your body when the dye is given. Tell the staff if you have any strange feelings.
- The dye moves to your kidneys and bladder.
- You may be helped to the toilet to empty your bladder. The dye is clear, so you should not see a color change in your urine.
- X-rays are taken. You may need to wait while your x-rays are checked.

After the Test

- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.
- Drink plenty of liquids for the next two days to get rid of the dye in your body.
- Do not take the medicine metformin (Glucophage) for 2 days after the test.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Во время обследования

- Вас переоденут в больничную одежду.
- Вам введут капельницу в вену на руке.
- Вы должны лечь на рентгеновский стол. Во время рентгена Вы должны будете лежать неподвижно.
- Через капельницу Вам введут краситель. Краситель сделает Ваши почки и мочевой пузырь видимыми для рентгеновских лучей. Во время ввода красителя Вы можете почувствовать металлический привкус во рту или ощущение тепла в теле. Если во время обследования Вы почувствуете необычные ощущения, сообщите об этом персоналу.
- Краситель достигнет почек и мочевого пузыря.
- Возможно, Вам помогут сходить в туалет, чтобы освободить мочевой пузырь. Краситель является прозрачным, поэтому цвет мочи не изменится.
- Будут сделаны рентгеновские снимки. Возможно, Вам придется подождать, пока будут проверяться Ваши рентгеновские снимки.

После обследования

- Результаты обследования будут направлены Вашему лечащему врачу. Ваш врач обсудит с Вами результаты обследования.
- Для вывода красителя из организма в течение следующих двух дней пейте много жидкости.
- Не принимайте лекарственное средство метформин (Glucophage) в течение 2 дней после обследования.

Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к Вашему лечащему врачу или медсестре.

2005 – 2/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

IVP (Intravenous Pyelogram). Russian.